



¿POR QUÉ EL ESPERANTO EN LA ESCUELA?

Porque el esperanto es • EXACTO • ATRACTIVO • UTIL

1. El esperanto es **exacto**

- en su gramática.

La función gramatical está obligatoriamente expresada por una terminación.
Ejemplos:

- Si una palabra termina por —ajn (pronúnciese «ain»), el niño sabe que es un adjetivo (a) en plural (j) complemento directo de objeto (n). (O circunstancial sin preposición).
- Si a una raíz se le agrega el sufijo —igi, el alumno sabe que se trata de «hacer tal cosa o tal otra»: «nigrigi» = ennegrecer—, en «el humo ha ennegrecido las vigas» —y no— «las vigas se han ennegrecido bajo el efecto del humo», donde, ennegrecer, quiere decir «ponerse negro», y no «poner negro».

- en su léxico.

○ No se puede traducir sin referirse a	oral hablar	«parola» «paroli»
○ No se puede traducir sin referirse a	Inicialmente empezar	«komence» «komenci»
○ No se puede traducir sin referirse a	ornitológico pájaro	«birda» «birdo»
○ No se puede traducir sin referirse a	pensativo pensamiento reflexión premeditar	«pensema» «penso» «pripenso» «antaŭpensi»

2. El esperanto es **atractivo**

- Su coherencia total es extremadamente satisfactoria: es la sola lengua en el mundo que se aprende más por la inteligencia que por la memoria.
- Su regularidad permite progresar muy deprisa; por lo cual, todo esfuerzo cuyo resultado es inmediatamente perceptible es un poderoso factor de motivación.
- Sus estructuras precisas, pero libres favorecen la creatividad: se pueden inventar palabras en cualquier circunstancia, siempre que se respeten las reglas que presiden su formación.

Así sobre el modelo de	«plumingo» portaplumas	«plumo» = pluma
	«kandelingo» candelero	«kandelo» = vela
un niño ha creado	«ĝendarmingo»,	en donde el gendarme dirige el tráfico.
Y sobre el modelo de	«La herbejo verdis» «la fajro rugis»	la pradera «verdeaba» el fuego enrojecía
un autor creó	«grizis antaŭ ni densa nebulo»,	una densa niebla «griseaba» ante nosotros.

- El esperanto es bello

Es una lengua rica en formas contundentes y hallazgos humorísticos, cuyas sonoridades y ritmo son estéticamente muy satisfactorias.

Un verso como

«Abelo lasta zumas super la lasta rozo»

(¡Atención! El acento tónico sobre la penúltima sílaba).

es infinitamente más bello en esperanto que en traducción.

—Una última abeja ronronea sobre la última rosa—

3. El esperanto es útil

a) Individualmente

● para el aprendizaje de la lengua materna

Los niños llegan rápidamente a «comprender» las frases en esperanto. Traducirlas representa un ejercicio de expresión en el cual no hay ni escape ni subterfugio.

He aquí dos ejemplos entre miles:

1. ¿Cómo expresar la idea «nebulosidad» puesto que no podemos decir —una nube «griseaba»? El trabajo colectivo de la clase es una verdadera exploración de todos los recursos de la lengua y de la estilística.

2. Los participios pasivos presentes, que no tienen equivalentes ni en francés ni en español, ofrecen una gama infinita de ejercicios de expresión:

«konstruata domo»	= una casa... (en construcción)
(konstruata domo)	= una casa construida)
«libro presata»	= un libro... (en prensa)
(«libro presita»)	= un libro impreso)

● Para el aprendizaje de las lenguas extranjeras.

Ejemplos

1. Una fórmula como «la de li konstruata domo» —la casa construida por él— prepara a una estructura alemana sin que sea necesario esperarse a la adquisición de un vocabulario y una gramática complicada.

2. El prefijo «for» prepara a la utilización de la preposición inglesa «away».

«forpreni»	—to take away—
«forporti»	—to carry away—
«forrampi»	—to creep away—
«forkuri»	—to run away—

● Para la apertura del espíritu

○ Al cabo de algunas lecciones, el maestro lleva a clase unos libros y revistas publicadas en toda suerte de países, con un estilo tipográfico e ilustraciones típicas que sumergen inmediatamente a los niños en la atmósfera escandinava, japonesa, húngara, francesa...

○ La clase puede rápidamente escribirse con clases extranjeras, incluso muy lejanas.

- El descondicionamiento en relación con las estructuras de la lengua materna representa en sí una apertura del espíritu. (Es el caso por ejemplo de la ortografía. Entre los mismos adultos, la idea de que la «c» se pronuncie ts incluso delante de la «a», «o» y «u» —como en polaco, checo, croata, húngaro...— suscita a veces unas fuertes oposiciones ancladas en el etnocentrismo espontáneo).

● para la lógica

Los cuatro quintos del vocabulario del esperanto pueden ser explicados bajo forma de cuadro a doble entrada, esquemas en árbol o familias de palabras obtenidas por aglutinación.

Ejemplos

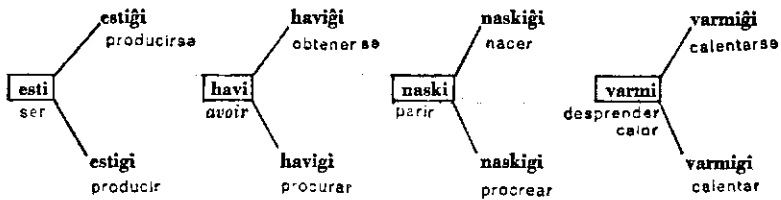
	Interrogativo "ki"	Demostrativo "ti"	Negativo "neni"
Cosa o	"kio?" —¿qué?—	"tio" —eso—	"nenio" —nada—
Lugar e	"kie?" —¿dónde?—	"tie" —allí—	"nenie" —en ninguna parte—
Tiempo am	"kiam?" —¿cuándo?—	"tiam" —entonces—	"neniam" —nunca—
Modo el	"kiel?" —¿cómo?—	"tiel" —así—	"neniel" —de ningún modo—

(Extracto del cuadro de «correlativos», que permite formar cuarenta y cinco palabras muy corrientes a partir de cinco + nueve elementos.)

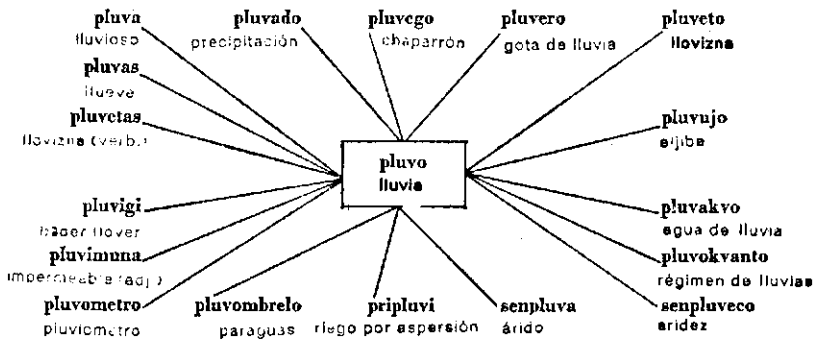
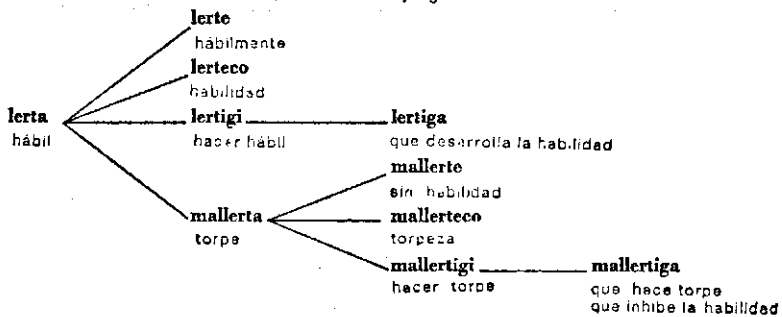
Con la ayuda de las cuatro desinencias i, o, a, e, cualquier verbo, sustantivo, adjetivo preposición puede cambiar de categoría gramatical. Fórmense familias de palabras a partir de los monemas verbal «parol», substantivo «patr», adjetivo «varm», adverbial «ne» y prepositivo «en» (el cuadro no presenta sino algunas posibilidades; existen muchas otras).

Monema	parol	patr	varm	ne	en
Verbo	paroli hablar	patri conducirse como un padre	varmi desprender calor	nei negar	eni estar dentro
Sustantivo	parolo vocablo	patro padre	varmo calor	neo negación	eno el interior
Adjetivo	parola oral	patra paternal	varma caliente	nea negativa	ena interior
Adverbio derivado	parole oralmente	patre paternalmente	varme calidamente	nee negativamente	ene el interior
Adverbio no derivado				ne no	
Preposición					en en

Todo verbo engendra otros dos con la ayuda de los sufijos "ig" y "ig̃"
Ejemplos:



Familias de palabras obtenidas por derivación y aglutinación:



● Para la historia y la geografía

○ Por el auxilio de textos de orígenes diversos y de la correspondencia con niños de toda suerte de países.

● para el descubrimiento de la literatura del mundo entero

○ Numerosas obras literarias de las cuales no existe ninguna traducción en francés, inglés o alemán han sido publicadas en esperanto en traducciones efectuadas por escritores del país. La calidad de estas traducciones y su fidelidad respecto al original es en mucho superior a la de las traducciones existentes en las otras lenguas. Existe unanimidad sobre este punto entre todas las personas competentes.

b) Socialmente

● para la comunicación internacional

- Todos los esperantófonos que han viajado por el mundo conocen los servicios inmensos que les ha prestado la lengua internacional durante su estancia en el extranjero, y el placer que se tiene al poder hablar sin problemas de lengua con habitantes del país que se visita.
- Si la enseñanza del esperanto en la escuela es coordinado entre varias zonas lingüísticas, no habrá más problemas de comunicación para la joven generación, incluso para los menos dotados.

● Para aumentar la igualdad de oportunidades

- Una parte de la población escolar (aprendices, clases prácticas, clases especiales, clases de adaptación...) crean problemas personales que conducen a una actitud con frecuencia negativa respecto a la escuela. Sin embargo, el esperanto puede ayudar a mejorar sensiblemente el clima de estas clases, ofreciendo a los alumnos una enseñanza que les agrada y, con frecuencia, les entusiasma porque ellos se sienten inmediatamente incorporados y activos, y que el esfuerzo exigido no les parece nunca arbitrario o desproporcionado respecto a los resultados.
- Estudios sociológicos y sociolingüísticos (por ejemplo los del equipo de Bernstein en Londres) han mostrado que, si la «igualdad de oportunidades» en la sociedad no era una realidad, obedecía en gran parte al carácter verbal de la enseñanza tradicional y a la diferencia de lenguaje entre las clases sociales. Porque afina el significado lingüístico, hace conscientes los matices y las articulaciones y facilita un instrumento particularmente eficaz para el aprendizaje de la expresión en la lengua materna, el esperanto aporta una contribución nada despreciable en el progreso hacia una igualdad de oportunidades real.

● Para limitar el despilfarro

- Las sociedades humanas invierten millones de horas y millones de francos para que millones de niños en el mundo entero aprendan idiomas. Esta inversión es tan eficaz que, cuando estos niños llegan a adultos, estas mismas sociedades invierten de nuevo millones en la traducción, la interpretación, el secretariado multilingüe y la reproducción de documentos y de obras en decenas de idiomas. Coordinado entre los Estados, la enseñanza del esperanto permitiría una utilización mucho más racional del tiempo, del dinero y de la energía intelectual de las sociedades humanas, sin causar el menor perjuicio al enriquecimiento cultural que representa la adquisición de otras lenguas por los que tengan el deseo o tengan la suerte razonable de conseguirlo.

Documento editado por la Campaña

«El Esperanto en la Escuela».

Postiers, 27. 2.300 LA CHAUX-DE-FONDS - Suiza

y en español por la Sección Española

de la Liga Internacional de Profesores Esperantistas. I. L. E. I.

Pedimos la introducción del ESPERANTO en la
2.ª Etapa de la Educación General Básica
como lengua optativa,
junto al francés y al inglés.

Grupo Esperanto de Alicante.

Onésimo Redondo, 23. Alicante

Colegio Nacional «Primo de Rivera»

CURSOS DE ESPERANTO

CALLOSA DE SEGURA —Alicante— HISPANIO